

《莎士比亚喜剧集》

图书基本信息

书名：《莎士比亚喜剧集》

13位ISBN编号：9787801735126

10位ISBN编号：7801735129

出版时间：2006-1

出版社：中国书籍出版社

作者：威廉·莎士比亚

页数：419

译者：朱生豪

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com

《莎士比亚喜剧集》

内容概要

《莎士比亚喜剧集》(彩色插图本)是名家名译彩色插图本《世界文学名著经典文库》中的一本。该文库译者是国内外享有盛誉的著名翻译家，其译本是质量一流、影响很大、各界公认的优秀译本，代表了该名著在我国的翻译水平和译者的创作水平。每部名著都配以插图，有作者、作品和时代背景的珍贵图片，也有作品情节插图。通过这些插图，不仅为读者营造一个亲切轻松的阅读氛围，而且使读者全面、具象地理解世界文学名著的丰富内涵。莎士比亚的许多杰作，诸如《罗密欧与朱丽叶》、《哈姆雷特》等，四个多世纪以来，既是家喻户晓，深入人心，显示出难以抗拒的艺术魅力；又具有深刻的思想内涵，吸引着无数专家学者共同研讨，成为一门毕生从事的学问，而且随着时代的进展，莎学也随之而不断地在拓展、更新、没有止境。歌德曾为之感叹道：“说不尽的莎士比亚！”

《莎士比亚喜剧集》

书籍目录

仲夏夜之梦第一幕第二幕第三幕第四幕第五幕威尼斯商人第一幕第二幕第三幕第四幕第五幕温莎的风
浪娘儿们第一幕第二幕第三幕第四幕第五幕无事烦恼第一幕第二幕第三幕第四幕第五幕皆大欢喜第一
幕第二幕第三幕第四幕第五幕第十二夜第一幕第二幕第三幕第四幕第五幕

章节摘录

第一场 雅典 提修斯宫中 提修斯、喜坡丽妲、菲劳士屈雷脱及侍从等上。提修斯 美丽的喜坡丽妲，现在我们的婚期已快要临近了，再过四天幸福的日子，新月便将出来；但是唉！这个旧的月亮消逝得多么慢，她耽延了我的希望，像一个老而不死的后母或寡妇，尽是消耗着年青人的财产。喜坡丽妲 四个白昼很快地便将成为黑夜，四个黑夜很快地可以在梦中消度过去，那时月亮便将像新弯的银弓一样，在天上临视我们的良宵。提修斯 去，菲劳士屈雷脱，激起雅典青年们的欢笑的心情，唤醒了活泼的快乐精神，把忧愁驱到坟墓里去；那个脸色惨白的家伙，是不应该让他参加在我们的结婚行列中的。（菲劳士屈雷脱下）喜坡丽妲，我用我的剑向你求婚，用威力的侵袭赢得了你的芳心；但这次我要换一个调子，我将用豪华、夸耀和狂欢来举行我们的婚礼。伊及斯、黑美霞、莱散特、第米屈律斯上。伊及斯 威名远播的提修斯公爵，祝您幸福！提修斯 谢谢你，善良的伊及斯。你有什么事情？伊及斯 我怀着满心的气恼，来控诉我的孩子，我的女儿黑美霞。走上前来，第米屈律斯。殿下，这个人是我答应叫他娶她的。走上前来，莱散特。殿下，这个人引诱坏了我的孩子。你，你，莱散特，你写诗句给我的孩子，和她交换着爱情的纪念物；在月夜她的窗前你用做作的声调歌唱着假作多情的诗篇；你用头发编成的腕环、戒指、虚华的饰物、琐碎的玩具、花束、糖果，这些可以强烈地骗诱一个稚嫩的少女之心的“信使”来偷得她的痴情；你用诡计盗取了她的心，煽惑她使她对我的顺从变成倔强的顽抗。殿下，假如她现在当着您的面仍旧不肯嫁给第米屈律斯，我就要要求雅典自古相传的权利，因为她是我的女儿，我可以随意处置她；按照我们的法律，她要不嫁给这位绅士，便应当立时处死。提修斯 你有什么话说，黑美霞？当心一点吧，美貌的女郎！你的父亲对于你应当是一尊神明；你的美貌是他给予你的，你就像在他手中捏成的一尊蜡像一般，他可以保全你，也可以毁灭你。第米屈律斯是一个很好的绅士呢。黑美霞 莱散特也很好啊。提修斯 以他的本身而论当然不用说；但是要做你的丈夫，他不能得到你父亲的同意，比起来就差一筹了。黑美霞 我真希望我的父亲和我有同样的看法。提修斯 实在还是你应该依从你父亲的眼光才对。黑美霞 请殿下宽恕我！我不知道是什么一种力量使我如此大胆，也不知道在这里倾诉我的心思将会怎样影响到我的美名，但是我要敬问殿下，要是我拒绝嫁给第米屈律斯，就会有什么最恶的命运临到我的头上？提修斯 不是受死刑，便是永远和男人隔绝。因此，美丽的黑美霞，仔细问一问你自己的心愿吧！考虑一下你的青春，好好地估量一下你血脉中的搏动；倘然不肯服从你父亲的选择，想想看能不能披上尼姑的道服，终生幽闭在阴沉的庵院中，向着凄凉寂寞的明月唱着暗淡的圣歌，做一个孤寂的修道女了此一生？她们能这样抑制热情，到老保持着处女的贞洁，自然应当格外受到上天的眷宠；但是结婚的女子如同被采下炼制过的玫瑰，香气留存不散，比之孤独地自开自谢，奄然朽腐的花儿，在尘俗的眼光中看来，总是要幸福得多了。黑美霞 就让我这样自开自谢吧，殿下，我不愿意把我的贞操奉献给我的心所不甘服的人。提修斯 回去仔细考虑一下。等到新月初生的时候——我和我的爱人缔结永久的婚约的一天——你便当决定，倘不是因为违抗你父亲的意志而准备一死，便是听从他而嫁给第米屈律斯；否则就得在黛安娜的神坛前立誓严守戒律，终生不嫁。第米屈律斯 悔悟吧，可爱的黑美霞！莱散特，放弃你那无益的要求，不要再跟我的确定权利抗争了吧！莱散特 你已经得到她父亲的爱，第米屈律斯，让我保有着黑美霞的爱吧；你去跟她的父亲结婚好了。伊及斯 无礼的莱散特！一点不错，我欢喜他，我愿意把属于我所有的给他；她是我的，我要把我在她身上的一切权利都授给第米屈律斯。莱散特殿下，我和他一样好的出身；我和他一样有钱；我的爱情比他深得多；我的财产即使不比第米屈律斯更多，也决不会比他少；比起这些来更值得夸耀的是，美丽的黑美霞爱的是我。那么为什么我不能享有我的权利呢？讲到第米屈律斯，我可以当他的面前宣布，他曾经向奈达的女儿海伦娜调过情，把她勾上了手；那位可爱的女郎痴心地恋着他，像崇拜偶像一样地恋着这个缺德的负心汉。提修斯 的确我也听到过不少闲话，曾经想和第米屈律斯谈起；但是因为自己的事情太多，所以忘了。来，第米屈律斯；来，伊及斯；你们两人跟我来，我有些私人的话要对你们说。你，美丽的黑美霞，好好准备着依从你父亲的意志，否则雅典的法律将要把你处死，或者使你宣誓独身；我们没有法子变更这条法律。来，喜坡丽妲，怎样，我的爱人？第米屈律斯和伊及斯，走吧；我必须差你们为我们的婚礼办些事务，还要跟你们商量一些和你们有点关系的事。

《莎士比亚喜剧集》

媒体关注与评论

1945年入选“震撼世界的10本书”书目；1985年，《仲夏夜之梦》入选美国《生活》杂志推荐的“人类有史以来的最佳书”书目。 莎士比亚不属于一个时代，而是属于所有的世纪。 ——本·琼森

莎士比亚在所有现代，也许以及古代的诗人当中拥有最博大、悟性最深的灵魂。 ——德莱顿

莎士比亚的变异复杂的人性，精妙的结构，绝美的诗情，充沛的人道精神，浩瀚的想象力，是任何天才不能比拟的。 ——曹禺

《莎士比亚喜剧集》

编辑推荐

本书是名家名译彩色插图本《世界文学名著经典文库》中的一本。该文库译者是国内外享有盛誉的著名翻译家，其译本是质量一流、影响很大、各界公认的优秀译本，代表了该名著在我国的翻译水平和译者的创作水平。每部名著都配以插图，有作者、作品和时代背景的珍贵图片，也有作品情节插图。通过这些插图，不仅为读者营造一个亲切轻松的阅读氛围，而且使读者全面、具象地理解世界文学名著的丰富内涵。莎士比亚的许多杰作，诸如《罗密欧与朱丽叶》、《哈姆雷特》等，四个多世纪以来，既是家喻户晓，深入人心，显示出难以抗拒的艺术魅力；又具有深刻的思想内涵，吸引着无数专家学者共同研讨，成为一门毕生从事的学问，而且随着时代的进展，莎学也随之而不断地在拓展、更新、没有止境。歌德曾为之感叹道：“说不尽的莎士比亚！”

《莎士比亚喜剧集》

精彩短评

- 1、人性的善变显露无疑。。。
- 2、大师级的，但我不能领会
- 3、温莎的风流娘们儿
- 4、从来没有想过似乎高高在上的莎士比亚原来这么可爱！“你就不怕你食言而肥吗？”“她的身材刚刚能够到我的心头那样高”读喜剧分分钟被这个名为莎士比亚的男人苏炸！还有谢谢朱生豪先生精妙的翻译！
- 5、
- 6、看了莎翁的悲剧就必然要看他的喜剧。
- 7、很喜欢仲夏夜之梦里的那种纯净
- 8、读千千万万遍也不为过
- 9、经典之作
- 10、啧啧
- 11、其实喜剧比悲剧难写
- 12、据说莎士比亚是个情种子~哈
- 13、第十二夜~~
- 14、初中时一读这本书就困
- 15、朱生豪的译本无需多言。但是喜剧的艺术价值终究不如悲剧来得大。毕竟悲剧是将美好事物毁灭给人看的艺术。
- 16、一直特别喜欢莎翁的书,这本正在看呢,看完了之后来写自己的一些感受吧...
- 17、最最深刻严重的誓约，送给荒唐的玩笑。
- 18、到现在读过的莎翁作品还是零零散散太丢人。记得德鲁克被问及长寿的秘诀时说道：“读书。我每五年把莎士比亚全集从头至尾重读一遍”。勉励自己！
- 19、我还是喜欢悲剧多一些~~~
- 20、莎士比亚我来了~~~~~下学期文学史求罩。
- 21、仲夏夜之梦/第十二夜/温莎的风流娘们儿/威尼斯商人
- 22、莎翁的原剧本难道就这水平？还是翻译还不够好！
- 23、2006-32
- 24、浪漫的文字
- 25、莎翁的书不愧为经典，把好多啼笑皆非的事情都写的活灵活现。值得一看啊。。。
- 26、喜剧的好处就是前面出现一对丽人后面他们就一定会结合（看着人物表瞎猜也能猜中几个）。不过罗瑟琳愣是把爱人掰弯了以后再嫁给他是怎么想的啊。。。所以还是薇俄拉厉害，愣是把情敌掰弯了。。。#腐国的根源是起于莎翁啊（我怎么也这么八卦了）#
- 27、没啥好说的，但我从心里除了莎士比亚还给朱生豪跪了。
- 28、好看，好看，是真的好看
- 29、当年就觉得喜剧集没有悲剧集好看
- 30、多线。金钱与阶级基础上的男女关系。女扮男（现实中相反）。小丑。坏蛋有动机（捣乱过程公开）；爱情大多没有（或者很糊弄）。计策实施总无碍，变数来自……。犹太人怎么了。非恋爱关系的“男”女对话似乎最有趣……牙尖嘴利。
- 31、华美
- 32、今年中秋国庆期间，又重读了《莎士比亚喜剧集》，是中国戏剧出版社的小开本绿脊书，亲切可爱，方便携带，译者基本上都是名家，质量相当好。。唯全书大概有不到10个错字，是为大醇小疵。
- 33、：
I561.33/4142-124
- 34、同莎士比亚悲剧集一同读的。
- 35、莎翁的经典，戏剧的来源

《莎士比亚喜剧集》

章节试读

1、《莎士比亚喜剧集》的笔记-莎翁

本书收集的莎士比亚喜剧作品有：仲夏夜之梦、威尼斯商人、无事烦恼、皆大欢喜、第十二夜。悲剧的成就要大于喜剧。

2、《莎士比亚喜剧集》的笔记-莎士比亚名言录（中英文）

The course of true love never did run smooth. (A Midsummer Night 's Dream 1.1)

真爱无坦途。——《仲夏夜之梦》

/真诚的爱情之路永不会是平坦的。

Things base and vile, holding no quantity, love can transpose to from and dignity: love looks not with the eyes, but with mind. (A Midsummer Night 's Dream 1.1)

卑贱和劣行在爱情看来都不算数，都可以被转化成美满和庄严：爱情不用眼睛辨别，而是用心灵来判断/爱用的不是眼睛，而是心。——《仲夏夜之梦》

Lord, what fools these mortals be! (A Midsummer Night 's Dream 3.2)

上帝呀，这些凡人怎么都是十足的傻瓜！——《仲夏夜之梦》

The lunatic, the lover and the poet are of imagination all compact. (A Midsummer Night 's Dream 5.1)

疯子、情人、诗人都是想象的产儿。——《仲夏夜之梦》

Since the little wit that fools have was silenc ' d, the little foolery that wise men have makes a great show. (As You Like It, 1.2)

自从傻子小小的聪明被压制得无声无息，聪明人小小的傻气显得更吸引眼球了。——《皆大欢喜》
世界是一个舞台，所有的男男女女不过是一些演员，他们都有下场的时候，也都有上场的时候。一个人的一生中扮演着好几个角色。——《皆大欢喜》

Beauty provoketh thieves sooner than gold. (As You Like It, 1.3)

美貌比金银更容易引起歹心。——《皆大欢喜》

Sweet are the uses of adversity. (As You Like It, 2.1)

逆境和厄运自有妙处。——《皆大欢喜》

Do you not know I am a woman? When I think, I must speak. (As You Like It, 3.2)

你难道不知道我是女人？我心里想什么，就会说出来。——《皆大欢喜》

Love is merely a madness. (As You Like It, 3.2)

爱情不过是一种疯狂。——《皆大欢喜》

O, how bitter a thing it is to look into happiness through another man 's eyes! (As You Like It)

唉！从别人的眼中看到幸福，自己真有说不出的酸楚！——《皆大欢喜》

It is a wise father that knows his own child. (A Merchant of Venice 2.2)

知子之父为智。——《威尼斯商人》

Love is blind and lovers cannot see the pretty follies that themselves commit. (A Merchant of Venice 2.6)

爱情是盲目的，恋人们看不到自己做的傻事。——《威尼斯商人》

All that glisters is not gold. (A Merchant of Venice 2.7)

闪光的并不都是金子。——《威尼斯商人》

So is the will of a living daughter curb ' d by the will of a dead father. (A Merchant of Venice 1.2)

一个活生生的女人的意愿，却被过世的父亲的遗嘱所限。——《威尼斯商人》

外观往往和事物的本身完全不符，世人都容易为表面的装饰所欺骗。——《威尼斯商人》

没有比较，就显不出长处；没有欣赏的人，乌鸦的歌声也就和云雀一样。要是夜莺在白天杂在聒噪里歌唱，人家绝不以为它比鹧鸪唱得更美。多少事情因为逢到有利的环境，才能达到尽善的境界，博得一声恰当的赞赏。——《威尼斯商人》

The quality of mercy is not strained. (A Merchant of Venice 4.1)

慈悲不是出于勉强。——《威尼斯商人》

《莎士比亚喜剧集》

Some rise by sin, and some by virtue fall. (Measure for Measure 2.1)

有些人因罪恶而升迁，有些人因德行而没落。——《一报还一报》

O, it is excellent to have a giant's strength; but it is tyrannous to use it like a giant. (Measure for Measure 2.1)

有巨人的力量固然好，但像巨人那样滥用力量就是一种残暴行为。——《一报还一报》

I'll pray a thousand prayers for thy death but no word to save thee. (Measure for Measure 3.1)

我要千遍祷告让你死，也不祈求一字救你命。——《一报还一报》

O, what may man within him hide, though angel on the outward side! (Measure for Measure 3.2)

唉！一个人外表可以装得像天使，但却可能把自己掩藏在内心深处！——《一报还一报》

赞美倘从被赞美自己的嘴里发出，是会减去赞美的价值的；从敌人嘴里发出的赞美才是真正的光荣。——《特洛伊罗斯与克瑞西达》

Beauty, wit, high birth, vigour of bone, desert in service, love, friendship, charity, are subjects all to envious and calumniating time. (Troilus and Cressida 3.3)

美貌、智慧、门第、臂力，事业、爱情、友谊和仁慈，都必须听命于妒忌而无情的时间。——《特洛伊罗斯与克瑞西达》

You gods divine! Make Cressida's name the very crown of falsehood, if ever she leave Troilus. (Troilus and Cressida 4.2)

神明啊！要是有一天克瑞西达背叛特罗里斯，那么就让她名字永远被人唾骂吧！——《特洛伊罗斯与克瑞西达》

Beauty! Where is thy faith? (Troilus and Cressida 5.2)

美貌！你的真诚在何方？——《特洛伊罗斯与克瑞西达》

Take but degree away, untune that string, and, hark, what discord follows! (Troilus and Cressida 1.3)

没有了纪律，就像琴弦绷断，听吧！刺耳的噪音随之而来！——《特洛伊罗斯与克瑞西达》

要一个骄傲的人看清他自己的嘴脸，只有用别人的骄傲给他做镜子；倘若向他卑躬屈膝，不过添长了他的气焰，徒然自取其辱。——《特洛伊罗斯与克瑞西达》

O, she doth teach the torches to burn bright! (Romeo and Juliet 1.5)

啊！火炬不及她那么明亮。——《罗密欧与朱丽叶》

My only love sprung from my only hate! (Romeo and Juliet 1.5)

我唯一的爱来自我唯一的恨。——《罗密欧与朱丽叶》

What's in a name? That which we call a rose by any other word would smell as sweet. (Romeo and Juliet 2.2)

名字中有什么呢？把玫瑰叫成别的名字，它还是一样的芬芳。——《罗密欧与朱丽叶》

/名称有什么关系呢？玫瑰不叫玫瑰，依然芳香如故。

Young men's love then lies not truly in their hearts, but in their eyes. (Romeo and Juliet 2.3)

年轻人的爱不是发自内心，而是全靠眼睛。——《罗密欧与朱丽叶》

It is the east, and Juliet is the sun. (Romeo and Juliet 2.2)

那是东方，而朱丽叶就是太阳。——《罗密欧与朱丽叶》

A little more than kin, and less than kind. (Hamlet 1.2)

超乎寻常的亲族，漠不相关的路人。——《哈姆雷特》

Frailty, thy name is woman! (Hamlet 1.2)

脆弱啊，你的名字是女人！——《哈姆雷特》

This above all: to thine self be true. (Hamlet 1.3)

最重要的是，你必须对自己忠实。——《哈姆雷特》

The time is out of joint – O, cursed spite, that ever I was born to set it right! (Hamlet 1.5)

这是一个礼崩乐坏的时代，唉！倒霉的我却要负起重整乾坤的责任。——《哈姆雷特》

Brevity is the soul of wit. (Hamlet 2.2)

简洁是智慧的灵魂，冗长是肤浅的藻饰。/言贵简洁。——《哈姆雷特》

There are more things in heaven and earth, Horatio, than are dreamt of in your philosophy. (Hamlet 1.5)

天地之间有许多事情，是你的睿智所无法想象的。——《哈姆雷特》

/在这天地间有许多事情是人类哲学所不能解释的。

There is nothing either good or bad, but thinking makes it so. (Hamlet 2.2)

《莎士比亚喜剧集》

世上之事物本无善恶之分，思想使然。——《哈姆雷特》

/没有什么事是好的或坏的，但思想却使其有所不同。

To be or not to be: that is a question. (Hamlet 3.1)

生存还是毁灭，这是个值得考虑的问题。——《哈姆雷特》

There 's a special providence in the fall of a sparrow. (Hamlet 5.2)

一只麻雀的生死都是命运预先注定的。——《哈姆雷特》

The rest is silence. (Hamlet 5.2)

余下的只有沉默。——《哈姆雷特》

Keep up your bright swords, for the dew will rust them. (Othello 1.2)

收起你们明晃晃的剑，它们沾了露水会生锈的。——《奥赛罗》

O, beware, my lord, of jealousy; it is the green-eyed monster which doth mock the meat it feeds on. (Othello 3.3)

主帅啊，当心你会嫉妒，那可是一只绿眼的妖魔，它惯于耍弄爪下的猎物。——《奥赛罗》

Good name in man and woman, dear my lord, is the immediate jewel of their souls: Who steals my purse steals trash; ' tis something, nothing. (Othello 3.3)

无论男人女人，名誉是他们灵魂中最贴心的珍宝，如果有人偷走了我的钱袋，他不过偷走了一些废物，那不过是些毫无价值的东西罢了。——《奥赛罗》

O, curse of marriage, that we can call these delicate creatures ours, and not their appetites! (Othello 3.3)

啊！婚姻的烦恼！我们可以把这些可爱的人儿据为己有，却无法掌控她们的各种欲望。——《奥赛罗》

We cannot all be masters, nor all masters cannot be truly followed. (Othello 1.3)

不是每个人都能做主人，也不是每个主人都能值得仆人忠心的服侍。——《奥赛罗》

Nothing will come of nothing. (King Lear 1.1)

一无所有只能换来一无所有。——《李尔王》

Love 's not love when it is mingled with regards that stands aloof from th ' entire point. (King Lear 1.1)

爱情里面要是掺杂了和它本身无关的算计，那就不是真的爱情。——《李尔王》

How sharper than a serpent's tooth is to have a thankless child. (King Lear 1.4)

逆子无情甚于蛇蝎。——《李尔王》

我没有路，所以不需要眼睛；当我能够看见的时候，我也会失足颠仆，我们往往因为有所自恃而失之于大意，反不如缺陷却能对我们有益。

Blow, winds, and crack cheeks! Rage! Blow! (King Lear 3.2)

吹吧！风啊！吹破你的脸颊，猛烈地吹吧！——《李尔王》

' Tis this times ' plague, when madmen lead the blind. (King Lear 4.1)

疯子带瞎子走路，就是这个时代的病态。——《李尔王》

Why should a dog, a horse, a rat, have life, and thou no breath at all? (King Lear 5.3)

为什么一条狗，一匹马，一只耗子都有生命，而你却没有一丝的呼吸。——《李尔王》

Fair is foul, and foul is fair. (Macbeth 1.1)

美即是丑，丑即是美。——《麦克白》

I fear thy nature; it is too full o ' the milk of human kindness. (Macbeth)

我为你的天性担忧，它充满了太多的人情乳臭。——《麦克白》

What 's done cannot be undone. (Macbeth 5.1)

做过的事情不能逆转。——《麦克白》

/覆水难收。

Out, out, brief candle, life is but a walking shadow. (Macbeth)

熄灭吧，熄灭吧，瞬间的灯火。人生只不过是行走着的影子。——《麦克白》

黑暗无论怎样悠长，白昼总会到来。——《麦克白》

世界上还没有一个方法，可以从一个人的脸上探察他的居心。——《麦克白》

《莎士比亚喜剧集》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com